

Rev

Chapter 13

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

- 1 καὶ εἶδον ἐκ τῆς θαλάσσης θηρίον ἀναβαῖνον, ἔχον κέρατα δέκα, καὶ
И видех из — мора звер где-излази која-има рогова десет и
[G2532](#) [G3708](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2342](#) [G0305](#) [G2192](#) [G2768](#) [G1176](#) [G2532](#)
- κεφαλὰς ἑπτὰ, καὶ ἐπὶ τῶν κεράτων αὐτοῦ, δέκα διαδήματα, καὶ ἐπὶ
глава седам и на — роговима њеним десет круна и на
[G2776](#) [G2033](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2768](#) [G0846](#) [G1176](#) [G1238](#) [G2532](#) [G1909](#)
- τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ, ὀνόματα βλασφημίας.
— главама њеним имена хулна
[G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G3686](#) [G0988](#)

I stadoh na pesku morskom. I videh zver gde izlazi iz mora, koja imaše sedam glava, i rogova deset, i na rogovima njenim deset kruna, a na glavama njenim imena hulna.

- 2 καὶ τὸ θηρίον ὃ εἶδον ἦν ὅμοιον παρδάλει, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ
И — звер коју видех беше налик леопарду и — ноге њене
[G2532](#) [G3588](#) [G2342](#) [G3739](#) [G3708](#) [G1510](#) [G3664](#) [G3917](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#)
- ὡς ἄρκου, καὶ τὸ στόμα αὐτοῦ ὡς στόμα λέοντος; καὶ ἔδωκεν
као медведове и — уста њена као уста лавља И даде
[G5613](#) [G0715](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G5613](#) [G4750](#) [G3023](#) [G2532](#) [G1325](#)
- αὐτῷ ὁ δράκων τὴν δύναμιν αὐτοῦ, καὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ, καὶ
joj — аждаја — силу своју и — престо свој и
[G0846](#) [G3588](#) [G1404](#) [G3588](#) [G1411](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2362](#) [G0846](#) [G2532](#)
- ἐξουσίαν μεγάλην.
власт велику
[G1849](#) [G3173](#)

I zver koju videh beše kao ris, i noge joj kao u medveda, i usta njena kao usta lavova, i dade joj zmija silu svoju, i presto svoj, i oblast veliku.

- 3 καὶ μίαν ἐκ τῶν κεφαλῶν αὐτοῦ ὡς ἐσφαγμένην εἰς θάνατον; καὶ
И једна од — глава њених као заклана на смрт и
[G2532](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G5613](#) [G4969](#) [G1519](#) [G2288](#) [G2532](#)
- ἢ πληγῇ, τοῦ θανάτου αὐτοῦ, ἔθεραπεύθη; καὶ ἐθαυμάσθη ὅλη ἡ
— рана — смртна њена би-излечена и дивљаше-се цела —
[G3588](#) [G4127](#) [G3588](#) [G2288](#) [G0846](#) [G2323](#) [G2532](#) [G2296](#) [G3650](#) [G3588](#)
- γῆ ὀπίσω τοῦ θηρίου.
земља за — звери
[G1093](#) [G3694](#) [G3588](#) [G2342](#)

I videh jednu od glava njenih kao ranjenu na smrt, i rana smrti njene izleči se. I čudi se sva zemlja iza zveri, i pokloniše se zmiji, koja dade oblast zveri.

4 καὶ προσεκύνησαν τῷ δράκοντι, ὅτι ἔδωκεν τὴν ἐξουσίαν τῷ θηρίῳ;
 И поклонише–се — аждаји, јер даде — власт — звери
[G2532](#) [G4352](#) [G3588](#) [G1404](#) [G3754](#) [G1325](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3588](#) [G2342](#)

καὶ προσεκύνησαν τῷ θηρίῳ, λέγοντες, Τίς ὅμοιος τῷ θηρίῳ? καὶ τίς
 и поклонише–се — звери говорећи Ко–је налик — звери и ко
[G2532](#) [G4352](#) [G3588](#) [G2342](#) [G3004](#) [G5101](#) [G3664](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G5101](#)

δύναται πολεμῆσαι μετ’ αὐτοῦ;
 може ратовати са њом
[G1410](#) [G4170](#) [G3326](#) [G0846](#)

I pokloniše se zveri govoreći: Ko je kao zver? I ko može ratovati s njom?

5 καὶ ἐδόθη αὐτῷ στόμα λαλοῦν μεγάλα καὶ βλασφημίας; καὶ
 И дадоше–joj–се њој уста која–говоре велико и хуле и
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G4750](#) [G2980](#) [G3173](#) [G2532](#) [G0988](#) [G2532](#)

ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ποιῆσαι μῆνας τεσσεράκοντα [καὶ] δύο.
 даде–joj–се њој власт да–делује месеци четрдесет и два
[G1325](#) [G0846](#) [G1849](#) [G4160](#) [G3376](#) [G5062](#) [G2532](#) [G1417](#)

I dana joj biše usta koja govore velike stvari i huljenja, i dana joj bi oblast da čini četrdeset i dva meseca.

6 καὶ ἤνοιξεν τὸ στόμα αὐτοῦ, εἰς βλασφημίας πρὸς τὸν Θεόν,
 И отвори — уста своја за хуле на — Бога
[G2532](#) [G0455](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G1519](#) [G0988](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2316](#)

βλασφημῆσαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ τὴν σκηνὴν αὐτοῦ, τοὺς ἐν τῷ
 да–хули — име Његово и — стан Његов — оне–који на
[G0987](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4633](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#)

οὐρανῷ σκηνοῦντας.
 небу пребивају
[G3772](#) [G4637](#)

I otvori usta svoja za huljenje na Boga, da huli na ime Njegovo, i na kuću Njegovu, i na one koji žive na nebu.

7 καὶ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι πόλεμον μετὰ τῶν ἁγίων, καὶ νικῆσαι
 И даде–joj–се њој да–води рат са — светима и да–их–победи
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G4160](#) [G4171](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#) [G3528](#)

αὐτούς; καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ἐπὶ πᾶσαν φυλὴν, καὶ λαὸν καὶ
 њих и даде–joj–се њој власт над сваким племеном и народом и
[G0846](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1849](#) [G1909](#) [G3956](#) [G5443](#) [G2532](#) [G2992](#) [G2532](#)

γλῶσσαν, καὶ ἔθνος;
 језиком и нацијом
[G1100](#) [G2532](#) [G1484](#)

I dano joj bi da se bije sa svetima, i da ih pobedi; i dana joj bi oblast nad svakim kolenom i narodom i jezikom i plemenom.

8	καὶ	προσκυνήσουσιν	αὐτὸν	πάντες	οἱ	κατοικοῦντες	ἐπὶ	τῆς	γῆς,	οὗ
	И	поклониће-joj-se	њој	сви	—	становници	—	—	земље	чије
	G2532	G4352	G0846	G3956	G3588	G2730	G1909	G3588	G1093	G3739
	οὐ	γέγραπται,	τὸ	ὄνομα	αὐτοῦ	ἐν	τῷ	βιβλίῳ	τῆς	ζωῆς
	није	записано	—	име	—	у	—	књизи	—	живота
	G3756	G1125	G3588	G3686	G0846	G1722	G3588	G0975	G3588	G2222
	τοῦ	ἔσφαγμένου,	ἀπὸ	καταβολῆς	κόσμου.					
	—	закланог	од	постања	света					
	G3588	G4969	G0575	G2602	G2889					

I pokloniše joj se svi koji žive na zemlji kojima imena nisu zapisana u životnoj knjizi Jagnjeta, koje je zaklano od postanja sveta.

9	Εἶ	τις	ἔχει	οὖς,	ἀκουσάτω.
	Ако	ко	има	ухо	нека-чује
	G1487	G5100	G2192	G3775	G0191

Ako ko ima uho neka čuje.

10	εἶ	τις	εἰς	αἰχμαλωσίαν	εἰς	αἰχμαλωσίαν	ὑπάγει;	εἶ	τις	ἐν
	ко-је	—	за	ропство	у	ропство	иде	ко-је	—	—
	G1487	G5100	G1519	G0161	G1519	G0161	G5217	G1487	G5100	G1722
	μαχαίρη	ἀποκτανθῆναι,	δεῖ	αὐτὸν	ἐν	μαχαίρη	ἀποκτανθῆναι.	Ἵ	ὧδέ	ἐστιν
	мачем	да-буде-убијен	треба	он	—	мачем	да-буде-убијен	Овде	је	—
	G3162	G0615	G1163	G0846	G1722	G3162	G0615	G5602	G1510	G3588
	ὑπομονή	καὶ	ἡ	πίστις	τῶν	ἀγίων.				
	трпљење	и	—	вера	—	светих				
	G5281	G2532	G3588	G4102	G3588	G0040				

Ko u ropstvo vodi, biće u ropstvo odveden; ko nožem ubije valja da on nožem bude ubijen. Ovde je trpljenje i vera svetih.

11	Καὶ	εἶδον	ἄλλο	θηρίον	ἀναβαῖνον	ἐκ	τῆς	γῆς,	καὶ	εἶχεν	κέρατα
	И	видех	другу	звер	где-излази	из	—	земље	и	имаше	рогова
	G2532	G3708	G0243	G2342	G0305	G1537	G3588	G1093	G2532	G2192	G2768
	δύο	ὄμοια	ἀρνίῳ,	καὶ	ἐλάλει	ὡς	δράκων;				
	два	слична	јагњетовим	али	говораše	као	аждаја				
	G1417	G3664	G0721	G2532	G2980	G5613	G1404				

I videh drugu zver gde izlazi iz zemlje, i imaše dva roga kao u jagnjeta; i govoraše kao aždaha.

12	καὶ	τὴν	ἐξουσίαν	τοῦ	πρώτου	θηρίου	πᾶσαν	ποιεῖ	ἐνώπιον	αὐτοῦ,	καὶ
	И	—	власт	—	прве	звери	сву	врши	пред	њом	и
	G2532	G3588	G1849	G3588	G4413	G2342	G3956	G4160	G1799	G0846	G2532
	ποιεῖ	τὴν	γῆν	καὶ	τοὺς	ἐν	αὐτῇ	κατοικοῦντας,	ἵνα	προσκυνήσουσιν	
	чини	—	земљу	и	—	оне-који	на-њој	живе	да-се	поклоне	
	G4160	G3588	G1093	G2532	G3588	G1722	G0846	G2730	G2443	G4352	
	τὸ	θηρίον	τὸ	πρῶτον,	οὗ	ἐθεραπεύθη	ἡ	πληγὴ	τοῦ	θανάτου	
	—	звери	—	првој	којој	би-излечена	—	рана	—	смртна	
	G3588	G2342	G3588	G4413	G3739	G2323	G3588	G4127	G3588	G2288	
									G0846		

I svu vlast prve zveri činjaše pred njom; i učini da zemlja i koji žive na njoj pokloni se prvoj zveri kojoj se isceli rana smrtna.

13 καὶ ποιεῖ σημεῖα μεγάλα, ἵνα καὶ πῦρ ποιῆ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
 И чини знаке велике да и огањ чини-да са — неба
[G2532](#) [G4160](#) [G4592](#) [G3173](#) [G2443](#) [G2532](#) [G4442](#) [G4160](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#)

καταβαίνειν εἰς τὴν γῆν ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων.
 пада на — земљу пред — људима
[G2597](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1799](#) [G3588](#) [G0444](#)

I učini čudesa velika, i učini da i oganj silazi s neba na zemlju pred ljudima.

14 καὶ πλανᾷ τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς, διὰ τὰ σημεῖα ἃ
 И заводи — становнике — — земље знацима — — које
[G2532](#) [G4105](#) [G3588](#) [G2730](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4592](#) [G3739](#)

ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι ἐνώπιον τοῦ θηρίου, λέγων τοῖς κατοικοῦσιν ἐπὶ
 јој-би-дато — да-чини пред — звери говорећи — становницима —
[G1325](#) [G0846](#) [G4160](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2342](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2730](#) [G1909](#)

τῆς γῆς, ποιῆσαι εἰκόνα τῷ θηρίῳ, ὃς ἔχει τὴν πληγὴν τῆς
 — — земље да-направе лик — — звери која има — рану од
[G3588](#) [G1093](#) [G4160](#) [G1504](#) [G3588](#) [G2342](#) [G3739](#) [G2192](#) [G3588](#) [G4127](#) [G3588](#)

μαχαίρης, καὶ ἔζησεν.
 мача и оживе
[G3162](#) [G2532](#) [G2198](#)

I vara one koji žive na zemlji znacima, koji јој biše dani da čini pred zveri, govoreći onima što žive na zemlji da načine ikonu zveri која imade ranu smrtnu i osta živa.

15 καὶ ἐδόθη αὐτῷ δοῦναι πνεῦμα τῇ εἰκόνι τοῦ θηρίου, ἵνα καὶ
 И даде-јој-се њој да-да дух — — лику — — звери да и
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1325](#) [G4151](#) [G3588](#) [G1504](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2443](#) [G2532](#)

λαλήσῃ ἢ εἰκὼν τοῦ θηρίου, καὶ ποιήσῃ ἵνα ὅσοι ἐὰν μὴ
 проговори — — лик — — звери и учини да сви-који — — не
[G2980](#) [G3588](#) [G1504](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G4160](#) [G2443](#) [G3745](#) [G1437](#) [G3361](#)

προσκυνησῶσιν τῇ εἰκόνι τοῦ θηρίου, ἀποκτανθῶσιν.
 поклоне-се — — лику — — звери буду-убијени
[G4352](#) [G3588](#) [G1504](#) [G3588](#) [G2342](#) [G0615](#)

I bi јој дано да даде duh ikoni zverinој, да progovori ikona zverina, i да učini да се pobiju који се god ne poklone ikoni zverinој.

16 καὶ ποιεῖ πάντας τοὺς μικροὺς, καὶ τοὺς μεγάλους; καὶ τοὺς πλουσίους,
 И чини све — — мале и — — велике и — — богате
[G2532](#) [G4160](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3398](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4145](#)

καὶ τοὺς πτωχοὺς; καὶ τοὺς ἐλευθέρους, καὶ τοὺς δούλους; ἵνα δῶσιν
 и — — сиромашне и — — слободне и — — робове да приме
[G2532](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1658](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1401](#) [G2443](#) [G1325](#)

αὐτοῖς χάραγμα ἐπὶ τῆς χειρὸς αὐτῶν τῆς δεξιᾶς, ἢ ἐπὶ τὸ μέτωπον
 — — жиг на — — руку своју — — десну или на — — чело
[G0846](#) [G5480](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1188](#) [G2228](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3359](#)

αὐτῶν;
 своје
[G0846](#)

I učini sve, male i velike, bogate i siromašne, slobodnjake i robove, te im даде žig на desnoj ruci njihovoj или на čelima njihovim,

17 καὶ ἵνα μή τις δύνηται ἀγοράσαι ἢ πωλῆσαι, εἰ μὴ ὁ ἔχων
и да нико — не-може купити нити продати осим — ко има
[G2532](#) [G2443](#) [G3361](#) [G5100](#) [G1410](#) [G0059](#) [G2228](#) [G4453](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G2192](#)

τὸ χάραγμα -- τὸ ὄνομα τοῦ θηρίου, ἢ τὸν ἀριθμὸν τοῦ ὀνόματος
— жиг — име — звери или — број — имена
[G3588](#) [G5480](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2228](#) [G3588](#) [G0706](#) [G3588](#) [G3686](#)

αὐτοῦ.

њеног

[G0846](#)

| da niko ne može ni kupiti ni prodati, osim ko ima žig, ili ime zveri, ili broj imena njenog.

18 ὧδε ἡ σοφία ἐστίν. ὁ ἔχων νοῦν ψηφισάτω τὸν ἀριθμὸν τοῦ
Овде — мудрост јест ко има разум нека-израчуна — број —
[G5602](#) [G3588](#) [G4678](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3563](#) [G5585](#) [G3588](#) [G0706](#) [G3588](#)

θηρίου: ἀριθμὸς γὰρ ἀνθρώπου ἐστίν; καὶ ὁ ἀριθμὸς αὐτοῦ, ἑξακόσιοι
звери број јер човеков јест и — број њен шесто
[G2342](#) [G0706](#) [G1063](#) [G0444](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0706](#) [G0846](#) [G1812](#)

ἑξήκοντα ἕξ.

шездесет шест

[G1835](#)

[G1803](#)

| Ovde je mudrost. Ko ima um neka izračuna broj zveri: jer je broj čovekov i broj njen šest stotina i šezdeset i šest.